

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение**  
**высшего образования**  
**КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. Астафьева**  
**(КГПУ им. В.П. Астафьева)**

Кафедра английской филологии

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**ПОВЫШЕНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПЕРЕВОДЧИКОВ**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки \ английский и испанский языки)

Квалификация (степень):

Бакалавр

*Очная форма обучения*

Красноярск, 2022

Рабочая программа дисциплины актуализирована и обсуждена на заседании кафедры английской филологии

«04» мая 2022 г. Протокол № 5

И.о. заведующего кафедрой



И.А. Битнер

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков

«12» мая 2022 г. Протокол №7

Председатель НМСС (Н)



С.О. Кондракова

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### Повышение коммуникативной компетенции переводчика

актуализирована доцентом кафедры английской филологии Елиной Е.Н.

(должность и ФИО преподавателя)

протокол № 6 от «03» мая 2023 г.

Заведующий кафедрой

английской филологии



Битнер И.А.

(Наименование кафедры-разработчика) (ф.и.о., подпись)

Обсуждена на заседании выпускающей кафедры английской филологии

Протокол № 6 от «3» мая 2023 г.

Заведующий выпускающей  
кафедрой

английской филологии



Битнер И.А.

(ф.и.о., подпись)

Одобрено НМСС(Н)

факультета иностранных языков

«17» мая 2023 г. протокол №3

Председатель



Лукиных Ю.В.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (ПРАКТИКИ)

Повышение коммуникативной компетенции переводчика  
актуализирована доцентом кафедры английской филологии Елиной Е.Н.  
и обсуждена на заседании выпускающей кафедры английской филологии

---

Протокол № 7 от «2» мая 2024 г.

Заведующий выпускающей  
кафедрой

английской филологии



Битнер И.А.

---

(ф.и.о., подпись)

СОД  
ЕРЖ  
АНИ  
Е

Обсуждена на заседании выпускающей кафедры английского языка

---

Протокол № 8 от «2» мая 2024 г.

Заведующий выпускающей  
кафедрой

английского языка



Лефлер Н.О.

---

(ф.и.о., подпись)

Обсуждена на заседании выпускающей кафедры германо-романской филологии и  
иноязычного образования

---

Протокол № 11 от «2» мая 2024 г.

Заведующий выпускающей  
кафедрой

германо-романской филологии и иноязычного

образования



Майер И.А.

---

(ф.и.о., подпись)

Одобрено НМСС(Н)

факультета иностранных языков

«13» мая 2024 г. протокол №7

Председатель

Лукиных Ю.В.



## СОДЕРЖАНИЕ

### 1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ

- 1.1. Технологическая карта обучения дисциплине
- 1.2. Содержание основных тем и разделов дисциплины
- 1.3. Методические рекомендации по освоению дисциплины

### 2. КОМПОНЕНТЫ МОНИТОРИНГА УЧЕБНЫХ ДОСТИЖЕНИЙ СТУДЕНТОВ

- 2.1. Технологическая карта рейтинга дисциплины
- 2.2. Фонд оценочных средств по дисциплине (ФОС)
- 2.3. Анализ результатов обучения и перечень корректирующих мероприятий по учебной дисциплине

Лист внесения изменений

### 3. УЧЕБНЫЕ РЕСУРСЫ

- 3.1. Карта литературного обеспечения дисциплины
- 3.2. Карта материально-технической базы дисциплины

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

### *1. Место дисциплины в структуре образовательной программы.*

1.1. Рабочая программа дисциплины Б1.ВДП.02.06 «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков» разработана согласно Федеральному государственному образовательному стандарту высшего образования (ФГОС ВО) № 969 от 12.08.2020 г. по направлению подготовки: 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы: Перевод и переводоведение. Дисциплина входит в Модуль 8 "Теоретические и прикладные аспекты перевода" (Б1. ВДП.02). Обучение осуществляется в очной форме (6 семестр).

### *2. Трудоемкость дисциплины.*

Объем программы дисциплины Рабочая программа дисциплины Б1.ВДП.02.06 «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков» составляет 2 з.е. (72 часа). Из них на контактную работу с преподавателем (различные формы аудиторной работы) отводится 36,15 часов и на самостоятельную работу обучающегося – 35,85 часов, форма контроля – зачет.

### *3. Цели освоения дисциплины*

«Повышение коммуникативной компетенции переводчиков»:

углубление ранее полученных знаний по лингвострановедению и языковым реалиям, овладение знанием и пониманием схожести и различности «исходного мира» и «изучаемого», осуществление интенций в рамках социальных ситуаций, предусмотренных программой, в условиях языковой среды, реализация тактик и стратегий в социальных ситуациях общения, ознакомление с культурными и поведенческими особенностями американцев.

В результате освоения дисциплины студенты должны:

**Знать:** лексические средства, маркеры социальных отношений, нормы и правила этикета в США, аксиосферы американской социокультуры, основные поведенческие и культурные особенности американцев.

**Уметь:** строить текст с учетом регистра общения, использовать полученные знания в практике перевода.

**Владеть:** дискурсивными способами реализации коммуникативных интенций, стратегиями и тактиками общения в социальных ситуациях, навыками аргументации собственной точки зрения с учетом приобретенных знаний.

#### *4. Планируемые результаты обучения.*

В результате освоения программы бакалавриата по дисциплине Рабочая программа дисциплины Б1.ВДП.02.06 «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков» 45.03.02 Лингвистика, профиль Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки) у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции (УК-1), (ПК-2).

Задачи освоения дисциплины	Планируемые результаты обучения по дисциплине (дескрипторы)	Код результата обучения (компетенция)
<p>Овладение лексическими единицами, навыками использования иностранного языка в устной и письменной форме в сфере профессиональной коммуникации.</p>	<p><b>Знать:</b> знать лексические средства, основные поведенческие и культурные особенности американцев.</p> <p><b>Уметь:</b> успешно улаживать конфликтные ситуации, возникающие на почве культурных различий в ходе переводческой деятельности на основе приобретенных знаний, осуществлять критический анализ фундаментальной и текущей информации по предмету, делать обобщения и выводы из данных, приводимых в специальной литературе, а также из собственных наблюдений над фактическим языковым материалом в его разных речевых формах.</p> <p><b>Владеть:</b> вокабуляром, методами лингвистического анализа, навыками аргументации собственной точки зрения с учетом приобретенных знаний.</p>	<p>УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.</p>
<p>Ознакомление с тактиками и стратегиями общения в социальных ситуациях общения, нормами этикета предусмотренных программой, с целью точного восприятия исходного высказывания. Формирование способности моделирования социальных ситуаций общения в профессиональном общении.</p>	<p><b>Знать:</b> тактики и стратегии общения при ведении диалога, нормы и правила этикета в США.</p> <p><b>Уметь:</b> использовать полученные знания в практике предпереводческого анализа: уметь моделировать социальную ситуацию общения и адекватно использовать языковые средства и нормы этикета в переводческой деятельности, строить текст с учетом темы/ ремы; причины-следствия; тематики, связности и целостности; логики, стиля и регистра общения, использовать полученные знания в практике перевода; представить освоенные знания с проекцией на будущую профессиональную деятельность.</p> <p><b>Владеть:</b> способами реализации коммуникативных интенций, стратегиями и тактиками общения в социальных ситуациях, этикой перевода.</p>	<p>ПК-2 Способен владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.</p>



## *5. Контроль результатов освоения дисциплины.*

Текущий контроль успеваемости: посещение лекций, самостоятельная и индивидуальная работа, выборочные ответы на вопросы, доклады-презентации и групповые проекты.

Промежуточный контроль: зачет.

Оценочные средства результатов освоения дисциплины, критерии оценки выполнения заданий представлены в разделе «Фонды оценочных средств (банк заданий)».

## *6. Перечень образовательных технологий, используемых при освоении дисциплины.*

1. Современное традиционное обучение: групповые дискуссии; проектная деятельность.
2. Педагогические технологии на основе гуманно-личностной ориентации педагогического процесса:
  - а) Педагогика сотрудничества.
3. Педагогические технологии на основе активизации и интенсификации деятельности учащихся (активные методы обучения):
  - а) Интерактивные технологии (дискуссия);
4. Педагогические технологии на основе эффективности управления и организации учебного процесса:
  - а) Технология дифференцированного обучения;
  - б) Технологии индивидуализации обучения;
  - в) Коллективный способ обучения.

# 1. Организационно-методические документы

## 1.1. Технологическая карта обучения дисциплине

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика  
 Направленность (профиль) образовательной программы  
 Перевод и переводоведение(английский и немецкий языки \ английский и испанский языки)  
 Квалификация (степень) выпускника:

### Семестр 6

Наименование разделов и тем дисциплины	Всего часов	Контакт.	Лаб.	КРЗ	Сам. работы	Контроль
<b>Раздел 1. Социолингвистическая и культурная идентичность американцев/ англичан</b> 1. Понятие этикета, деловой этикет: поведение на работе («Work to rule»), процедура поиска работы, правильное заполнение Resume, интервью, просьба о повышении зарплаты, увольнение.	5	2	2		3	Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос
2. Поведение американцев на дороге («Road rules»). Правила вождения машины («Car rules»). Покупка машины («Buying a car»). Поведение при просьбе полиции остановить машину (« Getting pulled over»).	5	2	2		3	Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос
3. Коммуникативное поведение американцев. Посещение знакомых, друзей. События: Baby showers, празднование дня рождения, выпускные балы и вечеринки, свадьбы: девичники, мальчишники, свадебное торжество. Образование: запись в школу, родительские собрания, плата за обучение в университете, регистрация на курсы.	6	3	3		3	Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос
4. Повседневная жизнь американцев: посещение супермаркетов: покупки продуктов; мелкосрочный	6	3	3		3	Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос, индивидуальная

ремонт в собственном жилье и арендованном; улаживание проблемы с соседями; этикет ухаживания за животными; любимые блюда.						работа, КСР
5. Здравоохранение и экстренные службы: медицинская страховка, врачебная помощь, 911. Жилье американцев: поиск жилья, аренда жилья, покупка, обустройство. Налоговая система, система выборов и голосование. Особенности правовой системы.	8	4	4		4	Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос.
6. Социальная дифференциация языка. Лингвистический код представителей высшего класса (Queen's English (BR) pronunciation). Языковая вариативность. Языковая норма. Языковой код. Переключение и смешение кодов. Лингвистический код представителей среднего класса (A woman from Home Counties). Лингвистический код представителей рабочего класса (A taxi driver from East London).	6,85	3	3		3,85	Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос, КСР
7. Официальный versus неофициальный стиль речи (formal versus informal) . Сленг. Сленгизмы. Коллоквиализмы Язык сериалов (Drams, sitcoms and soap operas). «Модные слова» и неологизмы.	7	3	3		4	Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос
8. Речевая и неречевая коммуникация. Кинесика. Жесты в истории культуры. Жесты в их соотношении с речью. Жесты в разных культурах. Англосаксонские жесты. Гаптика. Формы и функции касаний. Рукопожатие в отечественной и английской культурах. Проксемика. Коммуникативное пространство человека. Особенности проксемики поведения англичан. Социокультурное поведение англичан (Social and cultural behavior).	7	4	4		3	Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос

<p><b>Раздел 2. Английский язык в социальных ситуациях (English in Social Situations)</b></p> <p>1. Приглашения. Dress-code для мероприятий (Invitations. Dressing for events). Знакомство. Представление себя (Introduction. Small Talks). Щекотливые (трудные) ситуации во время разговора. (Difficult conversation situations). Щекотливые ситуации. («Uncomfortable situations»).</p>	7	4	4		3	Доклады-презентации. Групповой проект (дополнительные баллы).
<p>2. Незнакомая пища (еда и блюда), утварь (Unfamiliar foods and utensils). Разговор о деньгах («The culture of money»). Когда дела идут неважно («When things go wrong»). Стратегии выражения предупреждения, беспокойства, заботы, предложения о помощи (Worries, Concerns, Helping others, Warnings).</p>	7	4	4		3	Доклады-презентации. Групповой проект (дополнительные баллы).
<p>3. Шутки-сарказмы. Плохие и хорошие новости. («Good news and bad news»).</p>	7	4	4		3	Доклады-презентации. Групповой проект (дополнительные баллы).
		0,15		0,15		
Форма итогового контроля по учебному плану - зачет						Ответ на теоретические вопросы.
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>36,15</b>	<b>36</b>		<b>35,85</b>	

## 1.2.Содержание основных тем и разделов дисциплины

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и переводоведение(английский и немецкий языки \ английский и испанский языки)

Квалификация (степень) выпускника:

### Основные разделы содержания

Раздел 1. Социолингвистическая и культурная идентичность американцев/англичан.

Тема 1. Понятие этикета, деловой этикет.

Тема 2. Поведение американцев на дороге.

Тема 3. Коммуникативное поведение американцев. Образование.

Тема 4. Повседневная жизнь американцев

Тема 5. Здравоохранение и экстренные службы. Налоговая система, система выборов и голосование.

Тема 6. Социальная дифференциация языка.

Языковая вариативность. Языковая норма. Языковой код.

Переключение и смешение кодов.

Тема 7. Официальный versus неофициальный стиль речи (formal versus informal) . «Модные слова» и неологизмы.

Тема 8.Речевая и неречевая коммуникация

**Раздел 2.** Английский язык в социальных ситуациях.

Тема 1. Приглашения. Dress-code для мероприятий. Знакомство.

Представление себя. Щекотливые (трудные) ситуации во время разговора. Щекотливые ситуации.

Тема 2. Незнакомая пища (еда и блюда), утварь. Разговор о деньгах. Когда дела идут неважно. Стратегии выражения предупреждения, беспокойства, заботы, предложения о помощи.

Тема 3. Шутки-сарказмы. Плохие и хорошие новости.

### Раздел 1.

Содержание:

**Тема 1.** Понятие этикета, деловой этикет.

Поведение на работе («Work to rule»). Процедура поиска работы. Заполнение Resume. Интервью. Просьба о повышении зарплаты. Процедура увольнения (сокращения).

**Тема 2.** Поведение американцев на дороге. Правила вождения машины («Car rules»). Покупка машины («Buying a car»). Поведение при просьбе полиции остановить машину («Getting pulled over»).

**Тема 3.** Коммуникативное поведение американцев. Посещение знакомых, друзей. События: Baby showers, празднование дня рождения, выпускные балы и вечеринки, свадьбы: девичники, мальчишники, свадебное торжество.

Образование: запись в школу, родительские собрания, плата за обучение в университете, регистрация на курсы.

**Тема 4.** Повседневная жизнь американцев: посещение супермаркетов, покупки продуктов; мелкосрочный ремонт в собственном жилье и арендованном; улаживание проблемы с соседями; этикет ухода за животными; любимые блюда.

**Тема 5.** Здравоохранение и экстренные службы: медицинская страховка, врачебная помощь, 911. Жилье американцев: поиск жилья, аренда жилья, покупка, обустройство. Налоговая система, система выборов и голосование. Особенности правовой системы.

**Тема 6.** Социальная дифференциация языка. Лингвистический код представителей высшего класса (Queen's English (BR) pronunciation).

Языковая вариативность. Языковая норма. Языковой код. Переключение и смешение кодов. Лингвистический код представителей среднего. Лингвистический код представителей рабочего класса.

**Тема 7.** Официальный versus неофициальный стиль речи (formal versus informal). Сленг. Сленгизмы. Коллоквиализмы Язык сериалов (Drams, sitcoms and soap operas). «Модные слова», неологизмы.

**Тема 8.** Речевая и неречевая коммуникация. Кинесика. Жесты в истории культуры. Жесты в их соотношении с речью. Жесты в разных культурах. Англосаксонские жесты. Гаптика. Формы и функции касаний. Рукопожатие в отечественной и английской культурах. Проксемика. Коммуникативное пространство человека. Особенности проксемного поведения англичан. Социокультурное поведение англичан (Social and cultural behavior).

Содержание:

**Тема 1.** Приглашения. Dress-code для мероприятий. Знакомство. Представление себя. Щекотливые (трудные) ситуации во время разговора. Щекотливые ситуации. Формулы знакомства; стратегии начала разговора, проявление заинтересованности в разговоре, прерывания и завершения разговора. Табуированные темы в начале знакомства: политика, деньги, религия и т.д.; комплименты (официальные и полуофициальные); советы, что принести с собой на вечеринку. Совет, как преодолеть боязнь незнакомого (о еде). Оформление переспроса, разъяснения, подтверждения информации, непонимания; стратегии смены темы разговора, избежания щекотливой темы и выхода из трудных ситуаций. Устные и письменные формы приглашения; запрос разрешения; просьба не делать что-либо; просьба, избежание обещаний, заверение о поддержке, интенция передумать что-либо сделать.

**Тема 2.** Незнакомая пища (еда и блюда), утварь. Разговор о деньгах. Когда дела идут неважно. Предупреждения, беспокойство, забота, предложение о помощи. Как оформить запрос о меню, о незнакомом блюде. Что может спросить гость и ответить хозяин (официант). Просьба о добавке. Отказ от еды и напитков. Приглашение на ланч, ужин; стратегии выяснения, кто будет платить; стратегии вербального поведения в магазинах, на рынках. Стратегии выражения беспокойства, заботы, помощи, благодарности, облегчения, предупреждения.

**Тема 3.** Шутки-сарказмы. Плохие и хорошие новости.

Подача новостей, желание хвалить; поздравления, выражение симпатии и сочувствия. Интенции рассказать анекдот; выражение непонимания; способы рассказа анекдотов, шуток; оценки шуток, выражение сарказма.

**Итоговый раздел**

Зачет.

### 1.3. Методические рекомендации по освоению дисциплины

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и переводоведение(английский и немецкий языки \ английский и испанский языки)

- 
- Курс «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков» строится на основе требований современной науки о языке и знакомит с современными тенденциями в области американской лингвокультуры.
- Перед тем как приступить к занятиям по курсу, необходимо ознакомиться с рабочей программой по данной дисциплине, картой литературного обеспечения дисциплины.
- При подготовке к **лабораторным занятиям** следует использовать не только информацию, изложенную в лекции, но и дополнительные источники, которые даны в списке литературы по данной дисциплине, а также электронные источники и периодику.
- Повысить свой рейтинг учащийся может, участвуя в подготовке доклада–презентации и групповом проекте (см. темы докладов и проектов) (См. **«Дополнительный раздел» в «Технологической карте дисциплины»**). За участие в каждом мероприятии студент получает соответствующий балл.
- **Банк контрольных заданий** и вопросов по учебной дисциплине «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков» поможет подготовиться к итоговому разделу – зачету. Вопросы составлены по различным темам курса в соответствии с его программой.
- При подготовке заданий, докладов и групповых проектов можно пользоваться **картой литературного обеспечения** и изучить **карту материально-технической базы дисциплины**.
- Особого внимания требуют **научно-исследовательские работы** (курсовые). В распоряжении кафедры и обучающихся - видеотека,

библиотека. Настоятельно рекомендуется учащимся посещать *лекции* по данному курсу, т.к. значительная часть материала, предусмотренного программой, содержится в них. Источники и последнюю информацию по теме студент получает при прослушивании лекций.

- Преподавателем, читающим курс лекций, проводятся *консультации* соответствии с расписанием. По всем интересующим вас вопросам в можно обращаться к нему.

### ***Памятка по самоорганизации и организации самообучения***

Самостоятельная работа студентов является важной составляющей организации учебного процесса по изучению дисциплины «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков».

Самостоятельная работа по дисциплине проводится с целью:

- систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся;
- углубления и расширения теоретических знаний;
- развития познавательных способностей и активности обучающихся:
  - формирования самостоятельности;
  - развития исследовательских умений.

В учебном процессе высшего учебного заведения выделяют два вида самостоятельной работы: ***аудиторная и внеаудиторная***.

Аудиторная самостоятельная работа по дисциплине «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков» выполняется на учебных занятиях под непосредственным руководством преподавателя и по его заданиям.

Внеаудиторная самостоятельная работа выполняется студентом *по заданию преподавателя*, но без его непосредственного участия. Внеаудиторная самостоятельная работа является обязательной для каждого студента, а ее объем определяется учебным планом.

Внеаудиторная самостоятельная работа по дисциплине «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков» включает такие формы работы, как: изучение программного материала дисциплины (работа с учебником и конспектом лекции), изучение рекомендуемых литературных источников, конспектирование источников, работа со словарями и справочниками и с электронными информационными ресурсами и ресурсами Internet, подготовка докладов-презентаций, групповых проектов, ответы на выборочные вопросы, подготовка к зачету.

Критериями оценки результатов внеаудиторной самостоятельной работы студента являются:

- уровень освоения учебного материала,
- умение использовать теоретические знания при выполнении практических задач,
- полнота общеучебных представлений, знаний и умений по изучаемой теме, к которой относится данная самостоятельная работа,



- обоснованность и четкость изложения ответа на поставленный по внеаудиторной самостоятельной работе вопрос,
  - оформление отчетного материала в соответствии с известными или заданными преподавателем требованиями, предъявляемыми к подобного рода материалам.
- Студентам рекомендуется обязательное использование при подготовке дополнительной литературы, которая поможет успешнее и быстрее разобраться в поставленных вопросах и задачах.

Данные методические рекомендации направлены на помощь студентам в *подготовке доклада-презентации в устной форме и группового проекта.*

## 2.1.ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА РЕЙТИНГА ДИСЦИПЛИНЫ

Повышение коммуникативной компетенции переводчиков

ВХОДНОЙ КОНТРОЛЬ			
	Форма работы*	Количество баллов 5 %	
		min	max
	Тестирование	<b>3</b>	<b>5</b>
<b>Итого</b>		<b>3</b>	<b>5</b>

БАЗОВЫЙ РАЗДЕЛ № 1			
	Форма работы*	Количество баллов 30 %	
		min	max
Текущая работа	Посещаемость 100%	<b>3</b>	<b>5</b>
	Групповая и фронтальная работа по пройденным темам в Р. 1.	<b>4</b>	<b>5</b>
	Индивидуальные ответы по пройденным темам в Р. 1.	<b>5</b>	<b>10</b>
Промежуточный рейтинг-контроль	Выборочные ответы по пройденным темам	<b>6</b>	<b>10</b>
<b>Итого</b>		<b>18</b>	<b>30</b>

БАЗОВЫЙ РАЗДЕЛ № 2			
	Форма работы*	Количество баллов 40 %	
		min	max
Текущая работа	Посещаемость (100%)	<b>2</b>	<b>5</b>
	Групповая и фронтальная работа по пройденным темам в Б. Р. 2.	<b>3</b>	<b>4</b>
	Индивидуальные ответы по	<b>3</b>	<b>5</b>

	пройденным темам в Б.Р. 2.		
	Подготовка доклада- презентации	<b>5</b>	<b>8</b>
	Подготовка групповых проектов	<b>5</b>	<b>8</b>
Промежуточный рейтинг-контроль	Выборочные ответы по пройденным темам	<b>6</b>	<b>10</b>
Итого		<b>24</b>	<b>40</b>

ИТОГОВЫЙ РАЗДЕЛ			
Содержание	Форма работы*	Количество баллов 25 %	
		min	max
	зачет	<b>15</b>	<b>25</b>
Итого		<b>15</b>	<b>25</b>

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ			
Базовый раздел/ Тема	Форма работы*	Количество баллов	
		min	max
Б.Р.1,Б.Р.2	Подготовка дополнительного практического задания	<b>6</b>	<b>10</b>
Итого		<b>6</b>	<b>10</b>
Общее количество баллов по дисциплине (по итогам изучения всех модулей, без учета дополнительного модуля)		min	max
		<b>60</b>	<b>100</b>

\*Перечень форм работы текущей аттестации определяется кафедрой или ведущим преподавателем

#### Соответствие рейтинговых баллов и академической оценки:

<i>Общее количество набранных баллов*</i>	<i>Академическая оценка</i>
<b>60 – 72</b>	<b>3 (удовлетворительно)</b>
<b>73 – 86</b>	<b>4 (хорошо)</b>
<b>87 – 100</b>	<b>5 (отлично)</b>

\*При количестве рейтинговых баллов более 100, необходимо рассчитывать рейтинг учебных достижений студента для определения оценки кратно 100 баллов

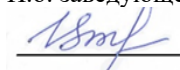
**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. АСТАФЬЕВА**  
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Факультет иностранных языков

Кафедра-разработчик:  
Кафедра английской филологии

**УТВЕРЖДЕНО:**

на заседании кафедры английской  
филологии  
Протокол № 6 от «03» мая 2023 г.  
И.о. заведующего кафедрой:



Битнер И.А.

**ОДОБРЕНО:**

научно-методическим советом факультета  
иностраных языков КГПУ им. В.П. Астафьева  
Протокол № 3 от «17» мая 2023 г.  
Председатель НМСС(С) ФИЯ:



Лукиных Ю.В.

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации  
обучающихся по дисциплине:

**«Повышение коммуникативной компетенции переводчиков»**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и переводоведение(английский и немецкий языки \ английский и испанский  
языки)

**Квалификация (степень): Бакалавр**

**Составитель:** Е.Н. Елина, к.п.н., доцент

Красноярск, 2023

## Назначение фонда оценочных средств

- 1.1. **Целью** создания ФОС дисциплины «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков» является установление соответствия учебных достижений запланированным результатам обучения и требованиям основной профессиональной образовательной программы.
- 1.2. ФОС по дисциплине решает задачи:
  - управление процессом приобретения обучающими необходимых знаний, умений, навыков и формирования компетенций, определенных в ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы: перевод и переводоведение (английский и немецкий языки / английский и испанский языки);
  - управление процессом достижения реализации ОПОП ВО, определенных в виде набора компетенций;
  - оценка достижений обучающихся в процессе изучения дисциплины «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков» с определением результатов и планирование корректирующих мероприятий;
  - обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процесс;
  - совершенствование самоконтроля и самоподготовки обучающихся.
- 1.3. ФОС разработан на основании нормативных документов:
  - Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы: перевод и переводоведение (английский и немецкий языки / английский и испанский языки);
  - Образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы: перевод и переводоведение (английский и немецкий языки / английский и испанский языки);
  - Положения о формировании фонда оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам магистратуры, программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева».

## **2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе изучения дисциплины**

«Повышение коммуникативной компетенции переводчиков»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и переводоведение(английский и немецкий языки \ английский и испанский языки)

### **2.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе изучения дисциплины Б1.ВДП.02.06 «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков»:**

УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.

ПК- 2 Способен владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.

## 2.2. Оценочные средства

Компетенция	Дисциплины, практики, участвующие в формировании данной компетенции	Тип контроля	Оценочное средство/ КИМы	
			Номер	Форма
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	Естественнонаучная картина мира, Обязательная часть, Модуль 1 "Мировоззренческий", Модуль 4 "Общегуманитарные основы профессиональной деятельности", Основы языкознания Общая теория перевода, Основы учебной деятельности студента, Введение в теорию межкультурной коммуникации, Основы научной деятельности студента, Модуль 8 "Теоретические и прикладные аспекты перевода", Теоретические и прикладные аспекты специального перевода (английский язык), Теоретические и прикладные аспекты специального перевода (немецкий язык), Практический курс перевода английского языка, Практический курс перевода немецкого/ испанского о языка, Теоретический курс немецкого/ испанского языка, Повышение коммуникативной компетенции переводчиков Учебная практика. Педагогическая практика, Переводческая практика Производственная практика, Преддипломная практика, Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена, Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.	текущий контроль	2	мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос
		текущий контроль	3	доклад - презентация
		текущий контроль	4	групповой проект
		промежуточная аттестация	1	зачет
ПК-2 Способен владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.	Обязательная часть, Модуль 4 "Общегуманитарные основы профессиональной деятельности Общая теория перевода, "Модуль 6 "Практические курсы изучаемых языков", Практический курс английского языка, Практический курс немецкого языка, Модуль 8 "Теоретические и прикладные аспекты перевода", Теоретические и прикладные аспекты специального перевода (английский язык), Теоретические и прикладные аспекты специального перевода (немецкий язык), Практический курс перевода английского языка, Практический курс перевода немецкого/ испанского языка, Теоретический курс немецкого/ испанского языка, Повышение коммуникативной компетенции переводчиков, Методика обучения и воспитания (иностранные языки), Проектирование образовательных маршрутов в обучении иностранным языкам, Производственная практика, Переводческая практика, Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.	текущий контроль	2	мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос
		текущий контроль	4	групповой проект
		текущий контроль	2	доклад - презентация
		промежуточная аттестация	1	зачет

### 3. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

3.1. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации включает: вопросы и задания к зачету.

3.2. Оценочные средства

Показатели сформированности компетенций:

Формируемые компетенции	Продвинутый уровень сформированности компетенций	Базовый уровень сформированности компетенции	Пороговый уровень сформированности компетенций
	87-100 баллов отлично/зачтено	73-86 баллов хорошо/зачтено	60-72 баллов удовлетворительно/зачтено
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	Обучающийся в полной мере демонстрирует способность поиска, критического анализа и синтеза информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	Обучающийся демонстрирует способность поиска, критического анализа и синтеза информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	Обучающийся в основном демонстрирует способность поиска, критического анализа и синтеза информации, применять системный подход для решения поставленных задач
ПКО-1 Способен владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.	Обучающийся демонстрирует в полной мере способность владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.	Обучающийся демонстрирует способность владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.	Обучающийся в основном демонстрирует способность владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.

\*Менее

60

баллов

–

компетенция

не

сформирована.



## **Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации**

Фонд оценочных средств включает: вопросы к зачету.

### **3.3. Учебно-методическое и информационное обеспечение фондов оценочных средств** (литература, методические указания, рекомендации, программное обеспечение и другие материалы, использованные для разработки ФОС).

Информационный образовательный ресурс «Инновации в образовании». Электронный ресурс. Режим доступа: [https://www.google.ru/search?ie=UTF-8&hl=ru&q=инновац.центр%20пилот&gws\\_rd=ssl#newwindow=1&hl=ru&q=инновации+в+образовании](https://www.google.ru/search?ie=UTF-8&hl=ru&q=инновац.центр%20пилот&gws_rd=ssl#newwindow=1&hl=ru&q=инновации+в+образовании)

Сайт Linguistic.ru: Все о языках, лингвистике, переводе. Режим доступа: <http://linguistic.ru/index.php?id=78&op=content>.

## **4. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости**

4.1. Контрольно-измерительные материалы представлены: входной опрос (вопросы), выборочный опрос по дисциплине, доклад-презентация, групповой проект по дисциплине, групповая и фронтальная работа по пройденным темам, индивидуальные ответы по пройденным темам, подготовка дополнительного практического задания.

Фонд оценочных средств нацелен на проверку сформированности у студентов знаний по данной дисциплине с проекцией на будущую профессию, а также формирование основ речевой профессиональной культуры на иностранном языке, умений использовать отечественный и зарубежный опыт при организации профессиональной и культурно-просветительской деятельности (проекты).

4.1.2. Критерии оценивания см. в технологической карте рейтинга в рабочей программе дисциплины.

## 4.2 . Фонд оценочных средств (банк данных)

**Оценочное средство 0:** входной опрос.

Критерии оценивания	Продвинутый уровень сформированности компетенций (5 баллов)	Базовый уровень сформированности компетенций (4 баллов)	Пороговый уровень сформированности компетенций (3 баллов)
Содержание ответа	Содержание полностью соответствует поставленному вопросу.	Содержание ответа не в полной мере соответствует поставленному вопросу.	Содержание не раскрывает некоторые аспекты поставленного вопроса.

### Вопросы:

- 1.Что такое языковая и речевая ситуация?
- 2.Что такое языковая вариативность?
3. Что такое языковая норма?
4. Как проявляется социальная дифференциация языка?
5. Какие стратегии вербального поведения англичан вам знакомы?
- 6.Что изучает кинесика, гаптика, проксемика?
- 7.Что такое деловой этикет?
- 8.Что такое Resume?
9. Какие особенности коммуникативного поведения американцев вы знаете?
- 10.В чем суть социокультурного поведения англосаксов и русских?
11. Существует ли разница между сленгизмами и коллоквиализмами?
- 12.Что такое «модные слова»?

**Оценочное средство 1** (промежуточная аттестация): зачет.

Для сдачи **зачета** необходимо:

Ответить на вопрос по пройденной теме из каждого раздела.

Критерии оценивания по оценочному средству 1 «Вопросы к зачету»:

Критерии оценивания	Продвинутый уровень сформированности компетенции (25 баллов) зачтено	Базовый уровень сформированности компетенции (20 баллов) зачтено	Пороговый уровень сформированности компетенции (15 баллов) зачтено
Содержание ответа	Содержание полностью	Содержание ответа не в полной мере	Содержание не раскрывает

	соответствует поставленному вопросу.	соответствует поставленному вопросу.	некоторые аспекты поставленного вопроса.
Композиционная структура ответа	Высказывания ответа логичны и связаны.	Высказывания ответа в основном логичны и связаны, но не сбалансированы по объему.	Высказывания ответа не всегда логичны и связаны, нарушен порядок изложения или отсутствует одна из смысловых частей.
Языковое оформление ответа	В целом не допускает языковых и речевых ошибок. В полной мере владеет терминологическим аппаратом.	Допускает незначительное количество языковых и речевых ошибок, не затрудняющих понимание. Не в полной мере владеет терминологическим аппаратом.	Допускает значительное количество языковых и речевых ошибок, как не затрудняющих, так и затрудняющих понимание.

Примерные вопросы к зачету  
«Повышение коммуникативной компетенции переводчиков»:

1. Понятие этикета, деловой этикет. Поведение американцев на работе. Процедура поиска работы. Заполнение Resume. Интервью. Просьба о повышении зарплаты. Процедура увольнения (сокращения).
2. Поведение американцев на дороге. Правила вождения машины. Покупка машины. Поведение при просьбе полиции остановить машину.
3. Коммуникативное поведение американцев (на выбор).
4. Образование: выбор школы и процедура записи в школу. Родительские собрания. Оплата за обучение в университете.
5. Здравоохранение и экстренные службы: медицинская страховка, врачебная помощь, 911.
6. Повседневная жизнь американцев (на выбор).
7. Жилье американцев: поиск и аренда жилья, покупка, обустройство.
8. Налоговая система, система выборов и голосование.
9. Формулы знакомства; стратегии начала разговора, проявление заинтересованности в разговоре, прерывание и завершение разговора. Табуированные темы в начале знакомства; комплименты (официальные и полуофициальные). Оформление переспроса, разъяснения, подтверждения информации, непонимания, смены темы разговора;
10. Стратегии ухода от щекотливой темы и выхода из трудных ситуаций (как выйти из ситуации, когда Вас напрямую спрашивают о размере вашей зарплаты).

11. Как оформить запрос о меню, о незнакомом блюде. Просьба о добавке. Отказ от еды и напитков. Приглашение на ланч, ужин. Стратегии выяснения, кто будет платить.
12. Стратегии вербального поведения в магазинах, на рынках: Вы нашли в предмете какой-либо дефект. Цена такого же предмета в другом магазине ниже. Вы спрашиваете продавца о возможном дисконте.
13. Выражение беспокойства, заботы, помощи, благодарности, облегчения, предупреждения.
14. Подача новостей, желание похвалить; поздравления, выражение симпатии и сочувствия. Интенции рассказать анекдот; выражение непонимания; способы рассказа анекдотов, шуток; оценки шутки, выражение сарказма. Что такое языковой код?
15. Что такое языковая ситуация? Что такое языковая вариативность?
16. Что такое языковая норма?
17. Как проявляется социальная дифференциация языка?
18. В чем заключаются особенности языкового кода среднего класса?
19. В чем заключаются особенности языкового кода рабочего класса? класса?
20. В чем заключаются особенности ВР произношения?
21. Что изучает кинесика? Функции жестов. Англосаксонские жесты.
22. Что изучает проксемика? Особенности проксемика поведения англичан.
23. Что изучает гаптика? Рукопожатие в отечественной и английской культурах.
24. Приведите схожие и различные особенности социокультурного поведения англосаксов и русских.
25. Определение коллоквиализмов, примеры.
26. Определение «модных слов», примеры.
27. Определение сленгизмов, пример.

**Оценочное средство 2 (текущий контроль):** Мониторинг посещаемости занятий: «Практикум по основам языковой компетенции»»

Критерии оценивания по оценочному средству 2: Мониторинг посещаемости занятий:

Критерии оценивания	(5 баллов)	(4 баллов)	(3 баллов)
посещение	100%	80%	75%

**Оценочное средство 3 (текущий контроль):** Доклад-презентация по дисциплине «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков»

Критерии оценивания по оценочному средству «Доклад-презентация»:

Критерий оценивания	Продвинутый уровень	Базовый уровень сформированности	Пороговый уровень сформированности

	сформированности компетенции (8) зачтено	компетенции (6 баллов) зачтено	компетенции (5 баллов) зачтено
Содержание высказываний доклада	Содержание отражает все аспекты тематики доклада и включает все необходимые разделы доклада: вступление, заключение, постановка цели и задач, изученность вопроса, основные определения, примеры.	Содержание не в полной мере отражает аспекты тематики доклада, некоторые разделы представлены не в полной мере: вступление, заключение, постановка цели и задач, изученность вопроса, основные определения, примеры.	Содержание не значительно отражает аспекты тематики доклада, некоторые разделы доклада отсутствуют или не освещены: вступление, заключение, постановка цели и задач, изученность вопроса, основные определения, примеры.
Владение языковым и речевым материалом (ответы на вопросы)	Студент полностью владеет излагаемым материалом, использует правильную терминологию, ориентируется в проблеме, свободно отвечает на вопросы и приводит примеры.	Студент в целом владеет излагаемым материалом, в основном использует верную терминологию, ориентируется в проблеме, затрудняется в ответах на некоторые вопросы.	Студент недостаточно свободно владеет излагаемым материалом или терминологической базой (с опорой на конспект), испытывает затруднения в ответе на вопросы.
Презентация доклада	Доклад был представлен с использованием адекватных визуальных средств, достаточно выразительно.	Доклад был представлен с использованием адекватных визуальных средств, достаточно выразительно с некоторыми нарушениями требований к презентации.	Использованные визуальные средства не всегда выполняли функцию сопровождения доклада.

**Тематика докладов-презентации по дисциплине «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков»:**

1. Мультинациональное пространство США.
2. Гендерные взаимоотношения (сферы на выбор).
3. Разговор по мобильному телефону - маркер границ собственной территории.
4. Рационализм как одна из составляющих американского мировоззрения.
5. Американский национализм.

6. Восприятие, стереотипизация, этноцентризм как сложности в межкультурном общении.
7. Английская разговорная речь и её экстралингвистические характеристики.
8. Типы коллоквиальных конструкций.
9. Функции и классификация жестов в английском языке.
10. Два вида речевых кодов по теории Б. Бернстайна.
11. Коды и субкоды как социолингвистические переменные стратификационной и ситуативной вариативности языка.
12. Модель социальной детерминации речевой деятельности по Д. Хаймсу.
13. Исследования У. Лабова в области языковых стилей и социальных диалектов.
14. Британский английский и лингвистические классовые коды по К. Фокс.
15. Различия в социокультурном поведении англичан и русских.
16. Вербализация жестов в английском языке.

**Оценочное средство 4 (текущий контроль):** Групповой проект по дисциплине «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков» .

Критерии оценивания по оценочному средству: «Групповой проект»:

Продвинутый уровень сформированности компетенций (8 баллов) зачтено	Базовый уровень сформированности компетенций (6 баллов) зачтено	Пороговый уровень сформированности компетенций (5 баллов) зачтено
Задание выполнено полностью: раскрыта тема группового проекта, представлен ее критический анализ и различные точки зрения, предложены пути решения, что подтверждается аргументами, статистикой. Использовано не менее 10 релевантных источников.	Задание выполнено не в полной мере: не глубоко раскрыта тема группового проекта, критический анализ осмыслен не полностью, не представлены различные точки зрения, предложены частично пути решения, что подтверждается недостаточно убедительными аргументами и статистикой. Использовано менее 10 релевантных источников.	Задание выполнено с значительными замечаниями: не полностью раскрыта тема группового проекта, критический анализ отсутствует, представлена одна точка зрения, не предложены пути решения. Аргументация и статистика неубедительны. Использовано менее 8 релевантных источников.

#### **Примерная тематика групповых проектов:**

1. Два счета времени.
2. Язык оптимистов и политкорректность.

3. Правила хорошего тона (на выбор).
4. Застольная лингвистика.
5. А если точные эквиваленты? (на выбор).
6. Английский язык как отражение социокультурных тенденций в обществе (коллоквиализмы, «модные слова», неологизмы, сленгизмы).
7. Английский язык как отражение экономических процессов в обществе (коллоквиализмы, «модные слова», неологизмы, сленгизмы).
8. Английский язык как отражение политических процессов в обществе (коллоквиализмы, «модные слова», неологизмы, сленгизмы).
9. Английский язык как отражение тенденций в моде (коллоквиализмы, «модные слова», неологизмы, сленгизмы).

**Оценочное средство 5:** Групповая и фронтальная работа по пройденным темам в Р. 1.

Критерии оценивания	Продвинутый уровень сформированности компетенций (5 баллов)	Базовый уровень сформированности компетенций (4 баллов)	Пороговый уровень сформированности компетенций (3 баллов)
Содержание ответа	Содержание полностью соответствует поставленному вопросу/заданию.	Содержание ответа не в полной мере соответствует поставленному вопросу/заданию.	Содержание не раскрывает некоторые аспекты поставленного вопроса/задания.

**Задания:**

1. Просмотрите видео фрагмент и представьте краткое содержание.
2. Обсудите в мини группах основное содержание видео фрагмента и задайте вопросы аудитории по просмотренному материалу.

**Оценочное средство 6:** Групповая и фронтальная работа по пройденным темам в Р. 2.

Критерии оценивания	Продвинутый уровень сформированности компетенций (5 баллов)	Базовый уровень сформированности компетенций (4 баллов)	Пороговый уровень сформированности компетенций (3 баллов)
Содержание ответа	Содержание полностью соответствует поставленному вопросу/заданию.	Содержание ответа не в полной мере соответствует поставленному вопросу/заданию.	Содержание не раскрывает некоторые аспекты поставленного вопроса/задания.

**Задания:**

1. Просмотрите видео фрагмент и представьте краткое содержание.
2. Обсудите в мини группах основное содержание видео фрагмента и задайте вопросы аудитории по просмотренному материалу.

**Оценочное средство 7:** Выборочный опрос (ответы) по пройденным темам по дисциплине «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков».

Критерии оценивания по оценочному средству 7: Выборочный опрос (ответы) по пройденным темам.

Критерии оценивания	Продвинутый уровень сформированности компетенций (10 баллов) зачтено	Базовый уровень сформированности компетенций (8 баллов) зачтено	Пороговый уровень сформированности компетенций (6 баллов) зачтено
Содержание ответа	Содержание полностью соответствует поставленному вопросу.	Содержание ответа не в полной мере соответствует поставленному вопросу.	Содержание не раскрывает некоторые аспекты поставленного вопроса.
Композиционная структура ответа	Высказывания ответа логичны и связаны.	Высказывания ответа в основном логичны и связаны, но не сбалансированы по объему.	Высказывания ответа не всегда логичны и связаны, нарушен порядок изложения или отсутствует одна из смысловых частей.
Языковое оформление ответа	В целом не допускает языковых и речевых ошибок. В полной мере владеет терминологическим аппаратом.	Допускает незначительное количество языковых и речевых ошибок, не затрудняющих понимание. Не в полной мере владеет терминологическим аппаратом.	Допускает значительное количество языковых и речевых ошибок, как не затрудняющих, так и затрудняющих понимание.

### **Примерные варианты вопросов:**

1. Как оформляется просьба, обращение в английском языке?
2. Какими языковыми средствами оформляется отказ, несогласие?
3. Как американцы заканчивают разговор и прощаются?
4. Как американцы выражают советы?



5. Как американцы выражают благодарность?
6. Как американцы поздравляют?
7. Какими языковыми средствами вербализуются извинения? Какие формы извинений существуют?
8. Какими языковыми средствами выражаются сочувствие, сожаление, соболезнование, жалость?
9. Что такое языковой код?
10. Какие лингвистические коды можно выделить в английском языке?
11. Что такое проксемика, кинесика, гаптика?
12. Какие жесты у англичан выражают одобрение, раздражение, побуждение к действию?
13. Какими междометиями в английском языке выражается радость, неодобрение, возбуждение, скука?

**Оценочное средство 8:** Индивидуальные ответы по пройденным темам в Р. 1.

Критерии оценивания	Продвинутый уровень сформированности компетенций (10 баллов) зачтено	Базовый уровень сформированности компетенций (8 баллов) зачтено	Пороговый уровень сформированности компетенций (6 баллов) зачтено
Содержание индивидуального ответа	Содержание полностью соответствует поставленному заданию.	Содержание ответа не в полной мере соответствует поставленному заданию.	Содержание не раскрывает некоторые аспекты поставленного задания.

Темы:

1. Do not be a bore in English.
2. British English versus American English.
3. Buzz words.
4. Reduplications.

**Оценочное средство 9:** Индивидуальные ответы по пройденным темам в Р. 2.

Критерии оценивания	Продвинутый уровень сформированности компетенций (10 баллов) зачтено	Базовый уровень сформированности компетенций (8 баллов) зачтено	Пороговый уровень сформированности компетенций (6 баллов) зачтено
Содержание	Содержание	Содержание ответа не	Содержание не

индивидуального ответа	полностью соответствует поставленному заданию.	в полной мере соответствует поставленному заданию.	раскрывает некоторые аспекты поставленного задания.
------------------------	--	--	---

Темы:

1. Английский юмор: лингвистические особенности.
2. Английские междометия: лингвистические особенности.
3. Английские жесты их значения.

**Оценочное средство 10: Подготовка дополнительного практического задания**

Критерии оценивания	Продвинутый уровень сформированности компетенций (10 баллов) зачтено	Базовый уровень сформированности компетенций (8 баллов) зачтено	Пороговый уровень сформированности компетенций (6 баллов) зачтено
Содержание дополнительного практического задания	Содержание полностью соответствует поставленному заданию.	Содержание ответа не в полной мере соответствует поставленному заданию.	Содержание не раскрывает некоторые аспекты поставленного задания.

Задание:

Imagine you are staying and studying in Britain. What would you do in the following situations? There may be more than one right answer. You can provide your own suggestions. What would you do in your own country in these situations?

1. You've been having digestive problems for a week, but have started to feel a little better. You meet a British friend at a party, who asks "How are you?" What would you do?
  - a) Start talking in detail about your problem.
  - b) Say "Fine thanks. How are you?"
  - c) Say "Not bad, thanks. How about you?"
  - d) Nothing.
2. You're visiting a British friend in their new flat. You like the flat and would like to let your friend know. What would you do?
  - a) Say "Wow, I like this place. How much is the rent?"
  - b) Say "This place is much better than where I'm staying."
  - c) Say "I really like your new flat."

- d) Say nothing, but pick up everything that is moveable and have a good look at everything.
3. You've been invited to a friend's place for dinner. You're about to sit down to eat, but you need to use the toilet first. What would you do?
- a) Say "Excuse me, could I use your toilet?"
  - b) Say "Could I wash my hands before dinner?"
  - c) Say "Where's the bathroom?"
  - d) Say nothing, but just search for the toilet.
4. You are a guest in a British person's home. They ask if you would like something to drink. You are quite thirsty. What would you do?
- a) Say "Yes, please."
  - b) Say "Only if you're having one."
  - c) Say "Thanks. I'll get it myself."
  - d) Say "No, thank you" and wait to be asked again.
5. You've been introduced to a British friend's parents. What would you do?
- a) Say "Hello," and bow.
  - b) Say nothing and shake hands.
  - c) Say "I'm pleased to meet you," and shake hands.
  - d) Say "Hi, I've heard all about you!"
6. You are 20 minutes late for your class. Your professor/teacher is explaining something when you enter the room. What would you do?
- a) Go in, walk up to your professor/teacher and apologize.
  - b) Wait outside until the class is over and then apologize to the professor/teacher.
  - c) Just walk in as if nothing had happened.
  - d) Go in as quietly as possible and take a seat.
7. Your lecturer/teacher has set an assignment to be completed by tomorrow. You know that you won't be able to finish it on time. What would you do?
- a) Explain the situation to your lecturer/teacher and ask if you can hand in the work later.
  - b) Not go to the class the next day.
  - c) Go to the class the next day without the homework and do nothing.
  - d) Do as much of the work as you can and hand that in the next day.
8. You have a doctor's appointment and need to leave class early. What would you do?
- a) Not go to class.
  - b) Get up and leave the room when it's time to go.
  - c) Explain the situation to your lecturer/teacher before the class.
  - d) When it's time to go, get up and explain why you have to leave.
9. You have a question about something the teacher/lecturer has just said in class.

What would you do?

- a) Look confused.
- b) Call out "I have a question."
- c) Raise your hand and ask the teacher/lecturer to explain.
- d) Wait and ask the teacher to explain after class.

10. You're sitting chatting to friends when your teacher/lecturer walks in the room at the start of class. What would you do?

- a) Stand up to show respect for your teacher/lecturer.
- b) Look up and greet the teacher/lecturer.
- c) Continue chatting until asked to do otherwise.
- d) Look up and pay attention to your teacher/lecturer.

### Answer Key

1. a. Wrong. "How are you?" is only a greeting. You should respond by saying something like "Fine. How are you?" or "Very well, thanks. And you?" You should not start to talk about your medical problems.

b. Correct.

c. Correct.

d. Wrong. See answer (a).

2. a. Wrong. It is polite to praise the flat, but it is impolite to ask how much the rent is.

b. Wrong. It may be true, but does not sound complimentary.

c. Correct.

d. Wrong. You should not walk around the flat or pick up anything, unless you are invited to do so. You can, however, say something like, "This is a really nice place".

1. a. Correct in the UK, but remember that in the US it is impolite to mention the toilet directly.

b. Correct. Your friend will know what you mean.

c. Correct.

d. Wrong. You can indicate that you want to use the toilet by saying something like, "Could I use your bathroom first?"

2. a. Correct.

b. Correct.

c. Only OK if it is a very close friend.

d. Wrong. You probably will not be asked again.

3. a. Wrong. Bowing is not a custom in the UK. The usual response to an

introduction is something like “It’s nice to meet you”.

b. Wrong. Shaking hands is OK, but you should say something. See answer (a).

c. Correct.

d. Wrong. “Hi” is a little too informal for an introduction to a friend’s parents.

4.
  - a. Wrong. This would disrupt the class.
  - b. Wrong. You’ll miss classwork and could be marked absent.
  - c. Wrong. This would disrupt the class.
  - d. Correct.
5.
  - a. Correct.
  - b. Wrong. You’ll miss classwork and the teacher will probably realize why you’re absent.
  - c. Wrong. The teacher will expect an explanation.
  - d. This is OK, but if you do this, you should explain the situation to the teacher.
6.
  - a. Wrong. You’ll miss classwork and could be marked absent.
  - b. Wrong. If you have to leave class early, you should explain the situation to the teacher before the class begins.
  - c. Correct.
  - d. Wrong. See answer (b).
7.
  - a. Wrong. The best thing to do is to raise your hand and ask the teacher to explain.
  - b. Wrong. It’s OK to say (but not shout) that you have question. But unless there are very few students in the class, you should raise your hand to get the teacher’s attention.
  - c. Correct.
  - d. This is OK, but it’s probably better to ask the teacher to explain during class. You’re probably not the only student who needs an explanation.
8.
  - a. Wrong. Teachers in the UK or the US do not expect students to behave so formally.
  - b. Correct.
  - c. Wrong. The teacher may interpret this as lack of interest.
  - d. Correct.



## **Анализ результатов обучения и перечень корректирующих мероприятий по дисциплине**

«Повышение коммуникативной компетенции переводчиков»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и переводоведение(английский и немецкий языки \ английский и испанский языки)

Для проведения анализа учебных достижений студентов по дисциплине Б1.ВДП.02.06 «Повышение коммуникативной компетенции переводчиков» применяются:

1. Мониторинг посещаемости лекций и качества выполнения студентами работ (индивидуальная работа, КСР).
2. Доклады – презентации по темам.
3. Представление результатов учебно-исследовательской и культурно-просветительской деятельности (групповые проекты).

### Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины на 2023/2024 учебный год

В программу вносятся следующие изменения:

1. Обновлена Технологическая карта рейтинга и Фонды оценочных средств.

Программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры

"03" мая 2023г., протокол № 6

английской филологии

Внесенные изменения утверждаю:

Заведующий кафедрой

  
Битнер И.А.

(ф.и.о., подпись)

Одобрено НМСС(Н)

"17" мая 2023 г. протокол № 3

Председатель

  
Лукиных Ю.В.

(ф.и.о., подпись)



## Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины на 2024/2025  
учебный год

В программу вносятся следующие изменения:

1. Обновлена и согласована с Научной библиотекой КГПУ им. В.П. Астафьева Карта литературного обеспечения, содержащая основную и дополнительную литературу, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.

2. Обновлена Карта материально-технической базы дисциплины, включающая аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, помещения для самостоятельной работы обучающихся в КГПУ им. В.П. Астафьева и комплекс лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения.

3. Обновлена Технологическая карта рейтинга и Фонды оценочных средств.

Программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры

"02" мая 2024 г., протокол № 7

английской филологии

Внесенные изменения утверждаю:

Заведующий кафедрой

Битнер И.А. 

(ф.и.о., подпись)

Одобрено НМСС(Н)

"13" мая 2024 г. протокол № 7

Председатель

Лукиных Ю.В. 

(ф.и.о., подпись)

### 3.1. Карта литературного обеспечения дисциплины (включая электронные ресурсы)

«Повышение коммуникативной компетенции переводчиков»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика


Направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки \ английский и испанский языки)

№ п/п	Наименование	Место хранения/электронный адрес	Количество экземпляров/точек доступа
<b>Основная литература</b>			
	Раздел 1		
1	Согрин В.В. История США [Текст]: учебное пособие/. В.В. Согрин - СПб.: Питер, 2003. - 192с.	Научная библиотека КГПУ им. В.П. Астафьева	16
2	Новейшая история стран Европы и Америки. XX век : учебник : в 3 ч. / К.С. Гаджиев, Т.А. Закаурцева, А.М. Родригес и др. ; ред. А.М. Родригес, М.В. Пономарев. - Москва : Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2012. - Ч. 1. 1900-1945. - 465 с. - (Учебник для вузов). - ISBN 5-691-00607-X ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=234931">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=234931</a>	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальный неограниченный доступ
	Раздел 2		
3	Зеленская, Т.В. История стран Западной Европы и Америки в новейшее время : учебное пособие / Т.В. Зеленская. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. - 377 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-2563-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=274113">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=274113</a>	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальный неограниченный доступ
4	Новейшая история стран Европы и Америки. XX век : учебник : в 3 ч. / К.С. Гаджиев, Т.А. Закаурцева, А.М. Родригес, М.В. Пономарев ; ред. А.М. Родригес, М.В. Пономарев. - Москва : Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2014. - Ч. 2. 1945–2000. - 335 с. - (Учебник для вузов). - ISBN 5-691-00866-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=234932">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=234932</a>	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальный неограниченный доступ
<b>Дополнительная литература.</b>			
1	Discovering America: Real People, Real Stories : учебник / В.В. Каплуненко, Ю.Г. Липко, Е.В. Луганская, А.Ю. Сулова ; Министерство образования и науки РФ, Федеральное Государственное Бюджетное Образовательное Учреждение Высшего Профессионального	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальный неограниченный доступ

	Образования «Иркутский государственный лингвистический университет». - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - Ч. 1. - 191 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=145036">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=145036</a>		
4	Токарева Н.Д. Америка. Какая она? [Текст]=What it is like in the USA учебник по страноведению США/ Н.Д. Токарева, В.Пеппард.-2-е изд., испр. и доп.- М.: Высш. шк., 2003. – 334с.	Научная библиотека КГПУ им. В.П. Астафьева	5
5	Актуальные проблемы лингвокультурологии / ред. И.Л. Галинская. - Москва : РАН ИНИОН, 2011. - 140 с. - (Теория и история культуры). - ISBN 978-5-248-00605-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=132322">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=132322</a>	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальный неограниченный доступ
<b>Ресурсы сети Интернет</b>			
1	Information on parent-teacher conferences	<a href="https://www.familyeducation.com/home">https://www.familyeducation.com/home</a>	Свободный доступ
2	Information on work	<a href="https://www.workplacefairness.org">https://www.workplacefairness.org</a>	Свободный доступ
3	Information on driving tips	<a href="https://www.usatourist.com/english/tips/driving.html">https://www.usatourist.com/english/tips/driving.html</a>	Свободный доступ
<b>Информационные справочные системы и профессиональные базы данных</b>			
1	Гарант [Электронный ресурс]: информационно-правовое обеспечение : справочная правовая система. – Москва, 1992– .	Научная библиотека	локальная сеть вуза
2	Elibrary.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотечная система : база данных содержит сведения об отечественных книгах и периодических изданиях по науке, технологии, медицине и образованию / Рос. информ. портал. – Москва, 2000– . – Режим доступа: <a href="http://elibrary.ru">http://elibrary.ru</a> .	<a href="http://elibrary.ru">http://elibrary.ru</a>	Свободный доступ
3	East View : универсальные базы данных [Электронный ресурс] : периодика России, Украины и стран СНГ . – Электрон. дан. – ООО ИВИС. – 2011 - .	<a href="https://dlib.eastview.com/">https://dlib.eastview.com/</a>	Индивидуальный неограниченный доступ
4	Межвузовская электронная библиотека (МЭБ)	<a href="https://icdlib.nspu.ru/">https://icdlib.nspu.ru/</a>	Индивидуальный неограниченный доступ
5	Гарант [Электронный ресурс]: информационно-правовое обеспечение : справочная правовая система. – Москва, 1992– .	Научная библиотека	локальная сеть вуза

Согласовано:

\_\_\_\_\_/  Фортова А.А.  
(должность структурного подразделения) (подпись) (Фамилия И.О)

### 3.2. Карта материально-технической базы дисциплины

Б1.ВДП.02.06

«Повышение коммуникативной компетенции переводчиков»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и переводоведение(английский и немецкий языки \ английский и испанский языки)

Квалификация (степень) выпускника:

Бакалавр

Очная форма обучения

### 4.1.Карта материально-технической базы для обучающихся образовательной программы

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы: Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки / английский и испанский языки)

#### по очной форме обучения

Аудитория	Оборудование
для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-09	Доска маркерная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-10	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., проектор-1шт., экран-1шт., системный блок-1шт. Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); VLC – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия)
г. Красноярск, ул. Ады	Доска маркерная-2шт., проектор- 1шт., экран-1шт. компьютеры -16 шт., наушники с микрофоном – 16 шт.

<p>Лебедевой, д. 89, ауд.1-11 Лингафонный кабинет</p>	<p>Microsoft® Windows® 10 Prof № 37-ЭА /21 от 22.11.2021; Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1B08- 190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader– (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); VLC – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); Nord договор № 37- ЭА/21 от 22.11.2021</p>
<p>г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-13</p>	<p>Ноутбук -1 шт, проектор -1 шт.,экран-1шт., магнитно-маркерная доска-1шт., телевизор, учебно-методическая литература по немецкому, английскому, французскому и испанскому языкам Microsoft® Windows® 8.1 Professional (OEM лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1B08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); VLC – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия)</p>
<p>г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-14</p>	<p>Учебная доска -1 шт., доска магнитно- маркерная -1шт.</p>
<p>г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-15</p>	<p>Доска магнитно-маркерная-1шт., доска учебная -1шт.</p>
<p>г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-16</p>	<p>Доска магнитно-маркерная-1шт., доска учебная -1шт.</p>
<p>г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-17</p>	<p>Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., учебные таблицы</p>
<p>г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-18</p>	<p>Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., телевизор-1шт.</p>
<p>г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-19</p>	<p>Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт.</p>
<p>г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-22</p>	<p>Проектор-1шт., экран-1шт., маркерная доска-1шт., учебная доска-1шт.</p>
<p>г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-23</p>	<p>Доска магнитно-маркерная -1 шт., учебные таблицы</p>

г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-24	Доска доска маркерная -1шт., доска учебная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-25	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., доска учебная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-01	Интерактивная панель Microsoft® Windows® 11 Professional; Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); VLC – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-07	Телевизор-1шт., проектор-1шт., моноблок – 1 шт., экран-1шт., доска учебная -1шт. Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); VLC – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-08	Проектор-1шт., экран-1шт., доска учебная -1 шт., телевизор-2шт., моноблок – 1 шт., доска магнитно-маркерная-1шт. Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); VLC – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.2-10	Проектор-1шт., экран-1шт., кушетка медицинская, шины медицинские для иммобилизации конечностей -30шт., доска учебная-1шт.; Тренажёр «Витим» для проведения реанимационных работ -4 шт., банки медицинские -30шт., шпатели -5шт.,

	карцанги -5шт., пинцеты -5шт.(хранится в ауд.2-75)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-14 Лингафонный кабинет	Моноблоки-13шт., наушники с микрофоном -13шт доска магнитно- маркерная- 1шт., доска маркерная-1шт., учебные таблицы, телевизор Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); VLC – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); Sanako Study 1200 (договор № 15/10/с от 17.10.2014, лицензионный сертификат № 307690, ключ продукта № S1208-BCA49-72756- CC41C-29406)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-15	Ноутбук-1шт. Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); VLC – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия);
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-16	Доска учебная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-17	Доска учебная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-18	Доска учебная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-19	Доска магнитно- маркерная -1 шт.,
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-20	Телевизор-моноблок -1шт., доска маркерная -1 шт., доска учебная-1шт, учебные таблицы
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-30 Компьютерный класс	Компьютер – 12шт., маркерная доска – 1шт., проектор – 1шт., интерактивная доска – 1шт., магнитно-маркерная доска – 1шт., аудиоколонки –1шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017

г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-31 Компьютерный класс	Компьютер – 1шт., маркерная доска – 1шт., проектор – 1шт., интерактивная доска – 1шт., аудиоколонки – 2шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-32 Компьютерный класс	Компьютер – 18шт., магнитно-маркерная доска – 1шт., проектор – 1шт., интерактивная доска – 1шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-63	Доска магнитно-маркерная-1 шт., доска маркерная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-64	Доска магнитно-маркерная -2 шт., моноблок-1 шт., учебные таблицы
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-67	Доска магнитно-маркерная-2шт., доска маркерная -2шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-68	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., доска учебная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-69	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-70 (для проведения занятий с малочисленными группами и индивидуальной работы)	Телевизор -1шт., компьютер -1шт., Доска магнитно-маркерная -1шт., доска маркерная-1шт. Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); VLC – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия);
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-71	Проектор-1шт., экран-1шт., доска маркерная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-72	Доска маркерная-1шт., телевизор – 1 шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-74 Методический кабинет	Доска учебная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.3-10	Проектор-1шт., экран-1шт., доска маркерная-2шт., компьютер-1шт., акустическая система



	<p>Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015);  Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951;  7-Zip - (Свободная лицензия GPL);  Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия);  Google Chrome – (Свободная лицензия);  LibreOffice – (Свободная лицензия GPL);  VLC – (Свободная лицензия);  Mozilla Firefox – (Свободная лицензия);  XnView – (Свободная лицензия);  Java – (Свободная лицензия);</p>
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-12	Учебная доска-1шт., доска маркерная переносная – 1 шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-18а	Доска меловая -1шт., доска маркерная-1шт., Интерактивная доска-1шт., кресло-мешок - 10шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-24 Компьютерный класс	Компьютеры-12шт., доска учебная-1шт., интерактивная доска-1шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-52	Компьютер-1шт., проектор-1шт., телевизор-1шт., видеокассеты и CD-диски с материалами по культурологии, интерактивная доска-1шт., учебная доска-1шт. Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); VLC – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия);
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-56	Э к р а н  –

	<p style="text-align: center;">         1          Ш          Т          .          ,          П          Р          О          Е          К          Т          О          Р          –          1          Ш          Т          .          ,          компьютер – 3шт, камера – 3шт., телевизор-1шт.          Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015);          Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951;          7-Zip - (Свободная лицензия GPL);          Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия);          Google Chrome – (Свободная лицензия);          LibreOffice – (Свободная лицензия GPL);          VLC – (Свободная лицензия);          Mozilla Firefox – (Свободная лицензия);          XnView – (Свободная лицензия);          Java – (Свободная лицензия);       </p>
<p>г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 4-03</p>	<p style="text-align: center;">         Проектор-1шт., компьютер-1шт., переносная звукоусиливающая система-1шт., стойка компьютерная-1шт., экран подвесной-1шт., доскаучебная-1шт          Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015);          Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951;          7-Zip - (Свободная лицензия GPL);          Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия);          Google Chrome – (Свободная лицензия);          LibreOffice – (Свободная лицензия GPL);       </p>

	VLC – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия);
г. Красноярск, ул. Взлетная, д. 20 Спортзал №1	Сетка волейбольная- 2шт., судейская вышка- 1шт., мячи волейбольные- 12шт., мячи баскетбольные-15шт., щиты баскетбольные - 4шт., кольца баскетбольные с сеткой-4шт.
г. Красноярск, ул. Взлетная, д. 20 Спортзал №2	Мячи футбольные-15шт., ворота футбольные- 2шт., теннисный стол - 1шт., сетка -1шт., лыжи беговые – 40 пар, лыжные палки - 40пар, лыжные ботинки – 40пар, лыжные крепления - 40пар
г. Красноярск, ул. Взлетная, д. 20 Спортзал №3 (зал для настольного тенниса).	Ракетки для настольного тенниса -150 шт., теннисные шары -150 шт., ракетки для бадминтона -100 шт., воланы -150шт.
<b>Лаборатории</b>	<b>Оборудование</b>

г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-13 Научно-исследовательская лаборатория «Межкафедральный лингвистический центр факультета иностранных языков»	Ноутбук -1 шт, проектор -1 шт.,экран-1шт., магнитно-маркерная доска-1шт., телевизор, учебно-методическая литература по немецкому, английскому, французскому и испанскому языкам Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); VLC – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия);
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-65 Учебно-исследовательская лаборатория «Учебно-методический центр им. Гете»	Ноутбуки-5шт., библиотека научно-методических изданий Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия контракт № 20А/2015 от 05.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); VLC – (Свободная лицензия)
<b>Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования</b>	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-66	
<b>Библиотека</b>	<b>Оборудование</b>
	<b>Помещения для самостоятельной работы обучающихся в КГПУ им. В.П. Астафьева</b>
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-01 Зал каталогов научной библиотеки	Компьютер-3шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-03 Зал для научной работы	Компьютер-3шт., МФУ-3шт., рабочее место для лиц с ОВЗ (для слепых и слабовидящих)Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады	Компьютер-2шт.

Лебедевой, д. 89, ауд. 1-04 Абонемент научной литературы	Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-05 Центр самостоятельной работы	компьютер- 15 шт., МФУ-5 шт., ноутбук-10 шт Microsoft® Windows® Home 10 Russian OLP NL AcademicEdition Legalization GetGenuine (ОЕМ лицензия, контракт № Tr000058029 от 27.11.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1B08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); VLC – (Свободная лицензия). Гарант - (договор № КРС000772 от 21.09.2018) КонсультантПлюс (договор № 20087400211 от 30.06.2016) Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-34 Ресурсный центр	Компьютер- 4шт. Microsoft® Windows® Home 10 Russian OLP NL AcademicEdition Legalization GetGenuine (ОЕМ лицензия, контракт № Tr000058029 от 27.11.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1B08-190415- 050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); VLC – (Свободная лицензия)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-29	Компьютер- 13шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-28	Компьютер- 12шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-34	Компьютер- 12шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)

